

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PLA-ZM-EA Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Biztonsági óvintézkedések	1	5. Vészhelyzeti üzemmód vezetékek nélküli távvezérlőhöz	14
2. Alkatrészek elnevezése	2	6. Karbantartás és tisztítás	14
3. Működés	6	7. Hibaelhárítás	15
4. Időzítő	13	8. Műszaki adatok	17

Megjegyzés



Fig. 1

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.

Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók. Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni. Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz.

Ezt a következőképpen jelöljük: Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak. Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezzék.

Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

Megjegyzés:

A használati kézikönyvben szereplő „Vezetékes távvezérlő” kifejezés csak a PAR-40MAA eszközre vonatkozik. Ha a másik távvezérlőről van szüksége információra, olvassa el az ebben a dobozban található gépkönyvet.

1. Biztonsági óvintézkedések

- ▶ Az egység telepítése előtt kötelező elolvasni a „Biztonsági óvintézkedéseket”.
- ▶ A „Biztonsági óvintézkedések” nagyon fontos utasításokat tartalmaznak a biztonságra nézve. Ezeket mindig tartsa be.
- ▶ Kérjük, a rendszerhez való csatlakozás előtt jelentsen a szolgáltató hatóságnak, vagy kérje annak jóváhagyását.

AZ EGYSÉGEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Ez a jelzés csak az R32 hűtőközegre érvényes. A hűtőközeg típusa a kültéri egység adattábláján szerepel. Ha a hűtőközeg típusa R32, akkor ez az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

A szövegben használt szimbólumok

⚠ Figyelmeztetés:

Leírja azokat az óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni a sérülés vagy halál veszélyének megelőzése érdekében.

⚠ Vigyázat:

Leírja azokat az óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni az egység károsodásának megelőzése érdekében.

⚠ Figyelmeztetés:

- Egyes készülékek nem hozzáférhetők a nagyközönség számára.
- Az egység telepítését nem végezheti a felhasználó. Kérje meg a forgalmazót vagy egy hivatalos vállalatot, hogy telepítse az egységet. A nem megfelelően telepített egység vízszivárgást, áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne módosítsa az egységet. Az egység módosítása tüzet, áramütést, sérülést vagy vízszivárgást okozhat.
- Ne lépjen rá, és ne tegyen semmit a kültéri egységre.
- Ne öntsön vizet az egységre, és ne érjen hozzá nedves kézzel. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt az egység közelében. Tűz keletkezhet.
- Ne helyezzen gázfűtőt vagy más, nyílt lángot használó készüléket olyan helyre, ahol az egységből kiáramló levegőnek lesz kitéve. Akadályozhatja a megfelelő égést.
- Ne távolítsa el az előlapot vagy a ventilátor védőburkolatát a kültéri egységről, amikor üzemel.
- Ha rendkívüli aggasztó zajt vagy rezgést észlel, állítsa le a működést, kapcsolja le a hálózati kapcsolót, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- Soha ne nyúljon ujjal, pálcával stb. a be- vagy kimenetekbe.
- Ha furcsa szagokat észlel, hagyja abba a készülék használatát, kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ellenkező esetben meghibásodás, áramütés vagy tűz következhet be.
- Ez a légkondicionáló NEM használható felügyelet nélküli gyermekek vagy gyengélkedő személyek által.
- A kisgyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a légkondicionálóval.
- Ha a hűtőgáz kiáramlik vagy szivárog, állítsa le a légkondicionáló működését, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- A készülék üzemeltetése, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

Az ábrákon használt szimbólumok

⚡ : Azt jelzi, hogy az alkatrészt földelni kell.

- Ez a készülék használható 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy a szükséges tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek által, ha megfelelő felügyeletben és útmutatásban részesülnek a készülék biztonságos használatában és megértik az ezzel járó kockázatokat. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetnek tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélkül.
- Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
- A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékekkel.
- A légkondicionáló telepítésekor, áthelyezésekor vagy szervizelésekor csak a kültéri egységen megjelölt hűtőközeget használja a hűtőközegcsövek feltöltéséhez. Ne keverje össze más hűtőközeggel, és ne engedje, hogy levegő maradjon a vezetékekben. Ha levegő keveredik a hűtőközeggel, a hűtőközegben a normálistól eltérő túlnyomás keletkezhet, ami robbanást és más veszélyeket okozhat. A nem a rendszerhez megadott hűtőközeg használata miatt mechanikai hiba vagy rendszermeghibásodás keletkezhet, vagy az egység leállhat. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.
- Ezt az egységet olyan helyiségekbe lehet beszerezni, amelyek meghaladják a kültéri egység telepítési kézikönyvében megadott alapterületet. Tanulmányozza a kültéri egység telepítési kézikönyvét.

1. Biztonsági óvintézkedések

- Ne alkalmazzon semmilyen más megoldást a kiolvasztási folyamat felgyorsítására vagy a tisztításra, mint amit a gyártó ajánlott.
- A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés).

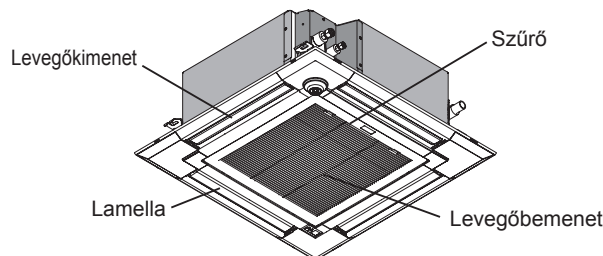
⚠ Vigyázat:

- Ne használjon hegyes tárgyat a gombok benyomásához, mivel ez károsíthatja a távirányítót.
- Soha ne zárja el vagy fedje le a beltéri vagy kültéri egység bemeneteit és kimeneteit.

2. Alkatrészek elnevezése

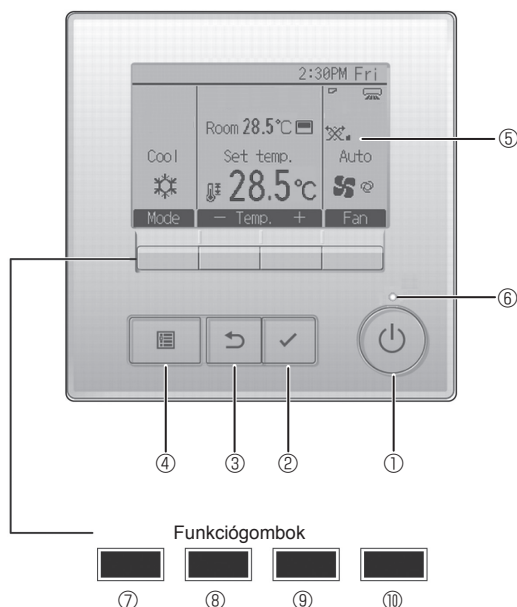
■ Beltéri egység

	PLA-ZM-EA
Ventilátor fokozatok	4 fokozat
Lamella	Automatikus legyezőmozgással
Zsalus szellőzőnyílás	–
Szűrő	Hosszú élettartamú
Szűrőtisztítási útmutatás	2 500 óra
Vezeték nélküli távvezérlő modell-számának beállítása	001



■ Vezetékes távvezérlő

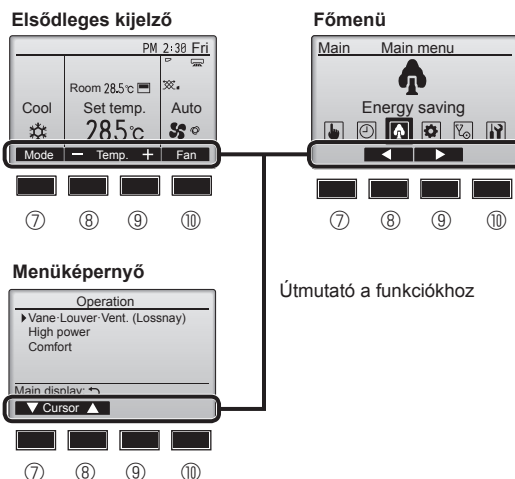
Kezelőfelület



A funkciógombok funkciói a képernyőtől függően változnak.

Lásd az LCD képernyő alsó részén megjelenő gombfunkció-útmutatót az adott képernyőn megjelenő funkciók leírásával kapcsolatosan.

Ha a rendszer központi vezérléssel működik, a zárolt gombnak megfelelő gombfunkció-útmutató nem jelenik meg.



① [BE/KI] gomb

Az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomásával be- és kikapcsolhatja a beltéri egységet.

② [KIVÁLASZTÁS] gomb

Nyomja meg a gombot a megadott beállítás mentéséhez.

③ [VISSZA] gomb

Nyomja meg a gombot az előző képernyőre való visszalépéshez.

④ [MENÜ] gomb

Nyomja meg a gombot a Főmenü megnyitásához.

⑤ LCD háttérvilágítással

Megjelennek a működési beállítások.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, ami a képernyőtől függően egy ideig égne marad.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, viszont a gomb nem hajtja végre a hozzárendelt funkciót. (kivéve az [BE/KI] gombot)

⑥ BE/KI lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amíg az egység működik. A lámpa villogni kezd, amíg a távirányító beindul, vagy ha hiba történt.

⑦ Funkciógomb [F1]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a gombot az üzemmód módosításához.

Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑧ Funkciógomb [F2]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor balra történő mozgatásához.

Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑨ Funkciógomb [F3]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez.

Főmenü: Nyomja meg a kurzor jobbra történő mozgatásához.

Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑩ Funkciógomb [F4]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a ventilátor fordulatszámának módosításához.

Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

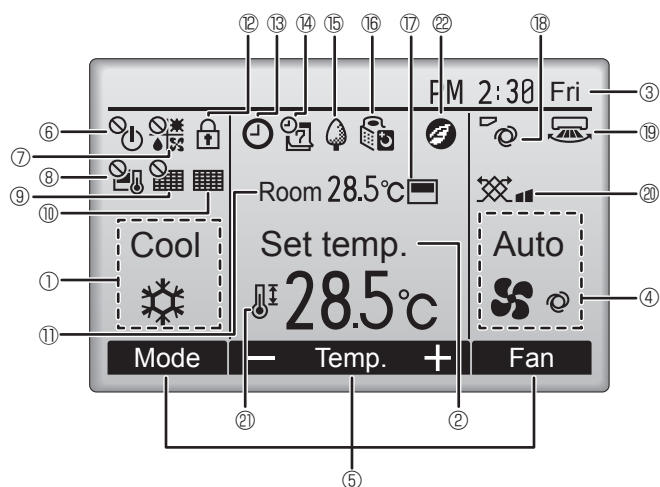
2. Alkatrészek elnevezése

Kijelző

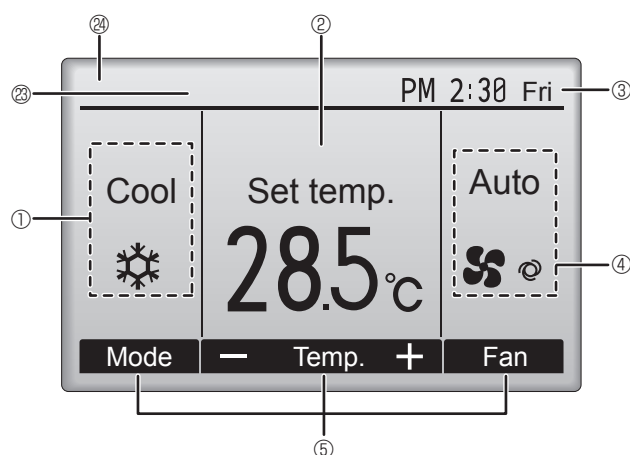
Az elsődleges kijelző kétféle üzemmódban jeleníthető meg: „Teljes” és „Alap”. A gyári beállítás „Full” (Tele). „Basic” (Alap) üzemmódra való átváltáshoz módosítsa az elsődleges kijelző beállítását. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

<Teljes üzemmód>

* Tájékoztató céljából minden ikon látható.



<Alap üzemmód>



① Üzemmód

② Előre beállított hőmérséklet

③ Óra

④ Ventilátor-fordulatszám

⑤ Útmutató a gombfunkciókhoz

Itt láthatók az egyes gombokhoz tartozó funkciók.



Központilag vezérelt BE/KI működés során jelenik meg.



Központilag vezérelt üzemmódban jelenik meg.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartomány központilag szabályozva van.



Olyankor jelenik meg, ha a szűrő helyreállítási funkciója központilag szabályozva van.



Azt jelzi, ha a szűrőnek karbantartásra van szüksége.

⑪ Szobahőmérséklet



A gombok lezárásakor jelenik meg.



A Be-/kikapcsolási időzítő, az Éjszakai visszaállítás vagy az Automatikusan kikapcsolási időzítő funkció engedélyezésekor jelenik meg.

akkor jelenik meg, amikor a központositott vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.



A heti időzítő bekapcsolásakor jelenik meg.



Akkor jelenik meg, ha az egységek energiatakarékos üzemmódban működnek. (Egyes beltériegység-modelleken nem jelenik meg)



Akkor jelenik meg, ha a kültéri egységek csendes üzemmódban működnek.



Akkor jelenik meg, ha aktiválja a távvezérlő beépített termosztátját a szobahőmérséklet ellenőrzésére (⑪).

A(z) akkor jelenik meg, ha aktiválja a beltéri egység termosztátját a szobahőmérséklet ellenőrzésére.



A lamellabeállítást mutatja.



A zsalus szellőzőnyílás beállítását mutatja.



A szellőzési beállítást mutatja.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartományt korlátozzák.



Akkor jelenik meg, ha energiatakarékos művelet történik egy „3D i-See sensor” (3D i-See érzékelő) funkció használatával.

②③ Központilag vezérelt

Bizonyos ideig látható a központilag vezérelt elemek üzemeltetésekor.

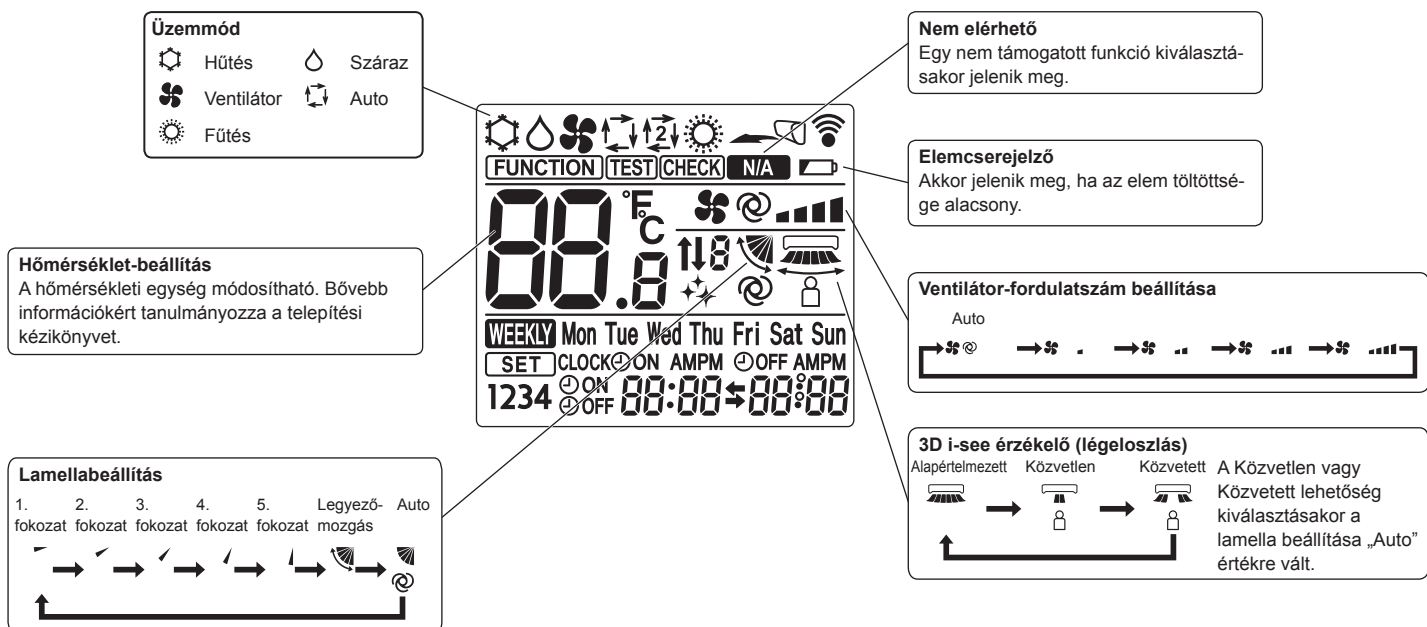
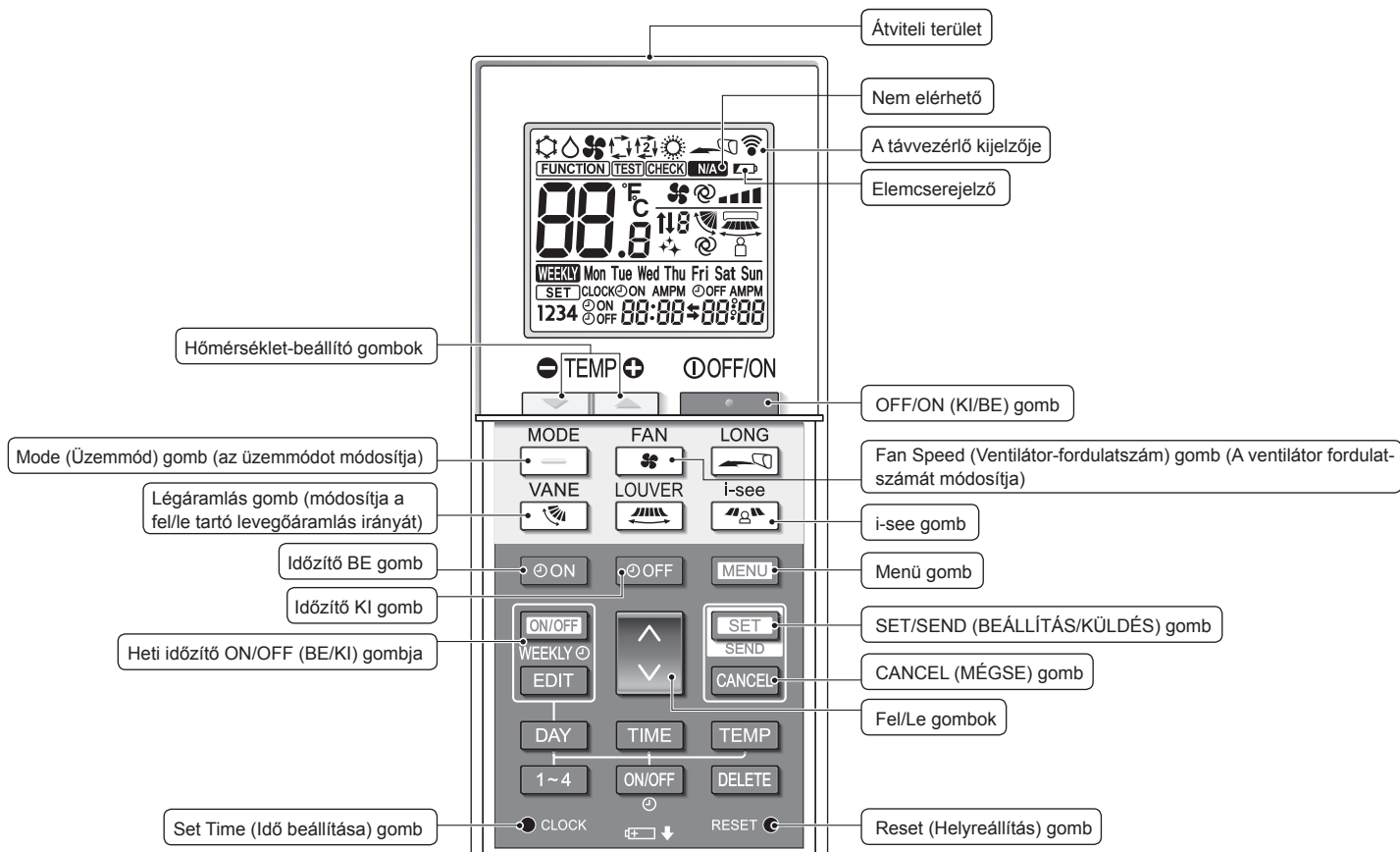
②④ Előzetes hiba megjelenítése

Az előzetes hiba előfordulásakor hibakód jelenik meg.

A legtöbb beállítás (kivéve: BE/KI, üzemmód, ventilátor-fordulatszám és hőmérséklet) a Főmenüben végezhető el.

2. Alkatrészek elnevezése

■ Vezeték nélküli távvezérlő

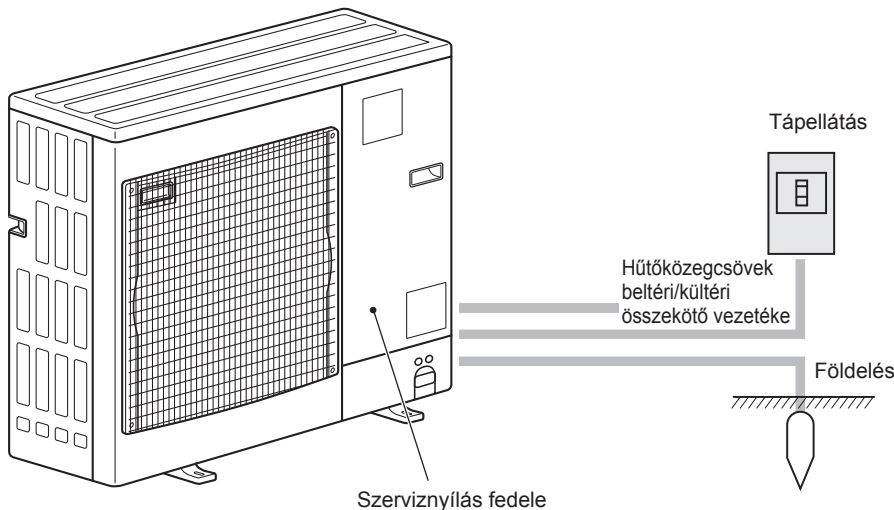


2. Alkatrészek elnevezése

Megjegyzések (csak vezeték nélküli távvezérlő esetén):

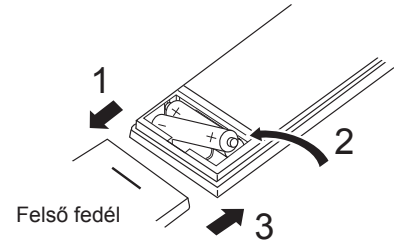
- A vezeték nélküli távvezérlő használatakor irányítsa a beltéri egység vevője felé.
- Ha a távvezérlőt nem több mint 3 percen belül működteti, miután bekapcsolta a beltéri egység tápellátását, előfordulhat, hogy a beltéri egység két hangjelzést ad le, amikor a készülék az eredeti automatikus ellenőrzést végzi.
- A beltéri egység hangjelzéssel erősíti meg, hogy fogadta a távvezérlőtől érkező jelet. A jelek a beltéri egységtől egyenes vonalban körülbelül 7 méteren belül foghatók, az egységtől 45 fokkal balra és jobbra. Ugyanakkor a megvilágítás, például a fénycsövek vagy erős fény használata befolyásolhatja a beltéri egység jelfogadási képességét.
- Ha a beltéri egységen a vezeték nélküli távvezérlőhöz tartozó vevő melletti működésjelző lámpa villog, az egységet meg kell vizsgálni. Szervizelésért forduljon a forgalmazóhoz.
- Kezelje óvatosan a távvezérlőt! Ne ejtse le a távvezérlőt, és ne tegye ki erős ütésnek. Ezenkívül gondoskodjon arról, hogy ne érje víz a távirányítót, és ne hagyja azt magas páratartalmú helyen.
- A távirányító elvesztésének megelőzése érdekében szerelje fel a távirányítóhoz mellékelt tartót a falra, és győződjön meg arról, hogy mindig visszahelyezi a tartóba használat után.
- Ha a beltéri egység 4 hangjelzést ad le a vezeték nélküli távvezérlő használatakor, váltsa át az automatikus üzemmódot AUTO (egy beállítási pont) vagy AUTO (kettős beállítási pont) értékre. A részleteket lásd a mellékelt Értékesítésen (A5 lap) vagy a vezeték nélküli távvezérlő telepítési kézikönyvében.

■ Kültéri egység



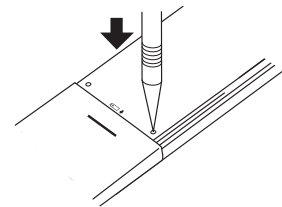
Elem beszerelése/cseréje

1. Távolítsa el a felső fedelet, helyezzen be két LR6 AA elemet, majd helyezze vissza a felső fedelet.



Két LR6 AA elem
Előbb az elemek negatív (-) pólusát illessze be. Helyezze be az elemeket a megfelelő irányban (+, -)!

2. Nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot.



Nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot egy vékony tárggyal.

Az akkumulátor behelyezése/cseréje után állítsa be az órát.
Az óra beállítása nélkül a távvezérlő funkciók egy része nem használható.

3. Működés

- Az üzemmóddal kapcsolatosan tanulmányozza az egyes távvezérlőkhöz tartozó használati kézikönyvet.

3.1. BE-/KIKAPCSOLÁS

[BE]



Nyomja meg az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa zöld fénnel égni kezd,
és a működés elindul.
Amikor a „LED lighting” (LED-es világítás) beállítás értéke „No” (Nem), a BE/KI jelzőfény nem gyullad ki.

[KI]



Nyomja meg ismét az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa kialszik, és a működés leáll.

Megjegyzés:

A légkondicionáló körülbelül 3 percig nem kapcsolható be, akkor sem, ha a művelet kikapcsolása után azonnal megnyomja a BE/KI gombot. Ez megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

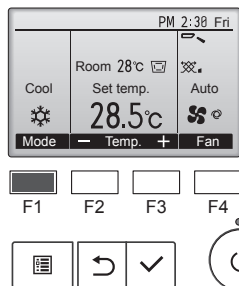
■ Üzemállapot memória

	Távvezérlő beállítása
Üzem mód	Üzem mód a tápellátás lekapcsolása előtt
Előre beállított hőmérséklet	Előre beállított hőmérséklet a tápellátás lekapcsolása előtt
Ventilátor-fordulatszám	A ventilátor fordulatszáma, mielőtt a tápellátást lekapcsolták

■ Állítható előre beállított hőmérsékleti tartomány

Üzem mód	Előre beállított hőmérsékleti tartomány
Hűtés/Szárítás	19 – 30 °C
Fűtés	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C
Ventilátor/szellőzés	Nem állítható

3.2. Üzemmódváltás



Az [F1] gomb megnyomásával a következő működési módokhoz léphet.
Adja meg a kívánt üzemmódot.



- A csatlakoztatott kültéri egységekhez nem elérhető üzemmódok nem jelennek meg a kijelzőn.

<Kettős beállítási pont>

Megjegyzés:

- Ezt a funkciót nem lehet a csatlakoztatni kívánt kültéri egységtől függően beállítani.

Ha az üzemmód Auto (kettős beállítási pont) értékre van állítva, két előre beállított hőmérséklet (egy hűtés és egy fűtés) állítható be. A szobahőmérséklettől függően a beltéri egység automatikusan hűtés vagy fűtés üzemmódban működik, és a beállított tartományon belül tartja a szobahőmérsékletet.

A működtetés részleteit lásd a távvezérlő kézikönyvében.

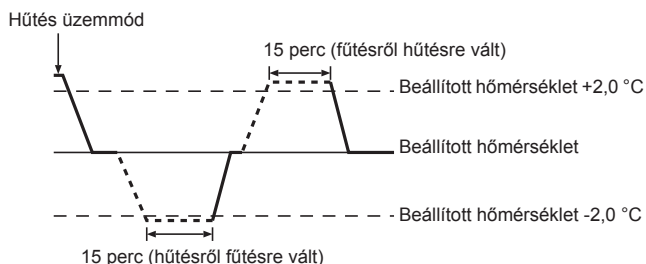
Mit jelez a villogó üzemmódjelző lámpa

Az üzemmód ikon villogni kezd, ha ugyanabban a (ugyanazon kültéri egységhez csatlakoztatott) hűtőközegrendszerben már más beltéri egységek más üzemmódban működnek. Ebben az esetben az ugyanabban a csoportban lévő többi egység csak ugyanabban az üzemmódban működtethető.

Automatikus üzemelés

<Egyetlen beállított pont>

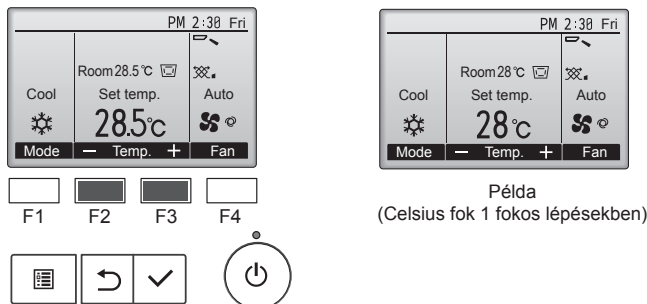
- A beállított hőmérsékletnek megfelelően a hűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl meleg, és a fűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl hideg.
- Ha automatikus üzemelés során a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet fölött marad, a légkondicionáló hűtés üzemmódra vált. Hasonlóképpen, ha a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet alatt marad, a légkondicionáló fűtés üzemmódra vált.



3. Működés

3.3. Hőmérséklet-beállítás

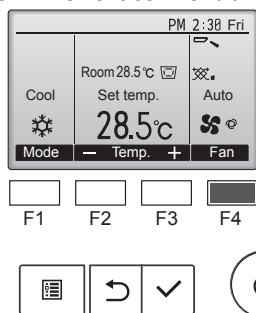
<Hűtés, Szár, Fűtés és Auto>



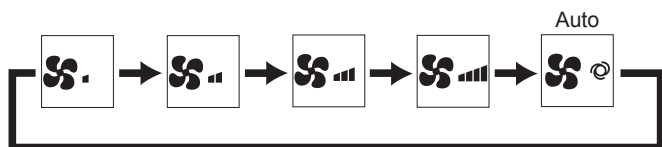
Nyomja meg az [F2] gombot az előre beállított hőmérséklet csökkentéséhez, vagy az [F3] gombot a hőmérséklet növeléséhez.

- Lásd a 3-1-en található táblázatot a különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérséklet-tartományhoz.
- Előre beállított hőmérsékleti tartományt nem adhat meg a ventilátor/szellőzés működéséhez.
- Az előre beállított hőmérséklet 0,5 vagy 1 Celsius fokos lépésekben vagy Fahrenheit fokban adható meg, a beltéri egység típusától és a távvezérlő-kijelző üzemmódjának beállításától függően.

3.4. Ventilátor-fordulatszám beállítása



Nyomja meg az [F4] a ventilátor-fordulatszámok áttekintéséhez, az alábbi sorrendben.



- A rendelkezésre álló ventilátor-fordulatszámok a csatlakoztatott beltéri egységek típusától függenek.

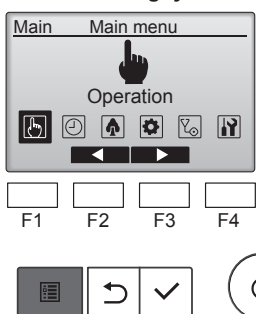
Megjegyzések:

- Az elérhető ventilátor-fordulatszámok száma a csatlakoztatott egység típusától függ.
- Az alábbi esetekben az egység által kiváltott tényleges ventilátor-fordulatszám különbözik a távvezérlő kijelzőjén látható értéktől.
 1. Amikor a kijelző „STAND BY” (KÉSZENLÉT) vagy „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS) üzemmódban van.
 2. Ha a hőcserélő hőmérséklete alacsony fűtés üzemmódban. (pl. közvetlenül a fűtés megkezdése után)
 3. HEAT (FŰTÉS) üzemmódban, ha a szobahőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet.
 4. COOL (HŰTÉS) üzemmódban, ha a szobahőmérséklet alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet.
 5. Amikor az egység DRY (SZÁRÍTÁS) üzemmódban van.

3.5. A levegőáramlás irányának beállítása

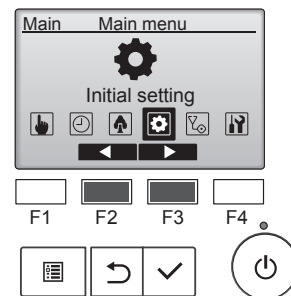
3.5.1 Navigálás a Főmenüben

<A Főmenü megnyitása>



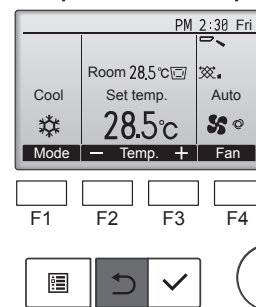
A Főképernyőn nyomja meg a [MENÜ] gombot.
Megnyílik a Főmenü.

<Elemválasztás>



Nyomja meg az [F2] gombot a kurzor balra történő mozgathatóságához. Nyomja meg az [F3] gombot a kurzor jobbra történő mozgathatóságához.

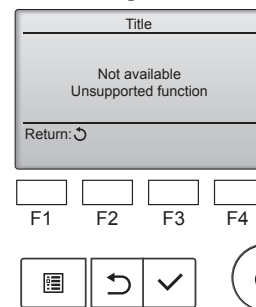
<Kilépés a Főmenü képernyőjéből>



A Főmenübe és az elsődleges képernyőre való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

Ha egyetlen gombot sem érint meg 10 percig, a képernyő automatikusan visszalép az elsődleges kijelzőhöz. A nem mentett beállítások elvesznek.

<Nem támogatott funkciók kijelzése>

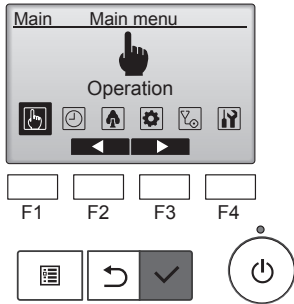


A bal oldalon lévő üzenet akkor jelenik meg, ha a felhasználó olyan funkciót választ, amelyet az adott beltéri egység modellje nem támogat.

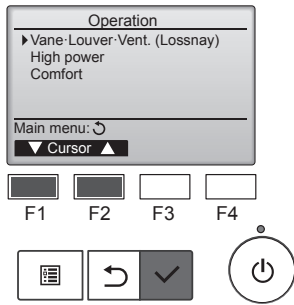
3. Működés

3.5.2 Lamella-Ventilátor (Lossnay)

<Belépés a menübe>

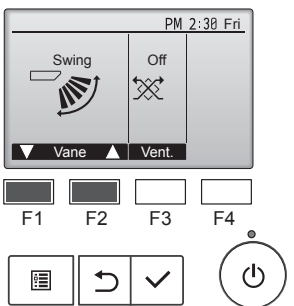


A Főmenüben válassza az „Operation” (Működés) lehetőséget (lásd: 3.5.1), majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

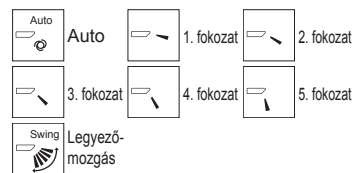


Válassza a „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Lamella, zsalus szellőzőnyílás, ventilátor (Lossnay)) elemet az Operation (Működés) menüben, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

<Lamellabeállítás>

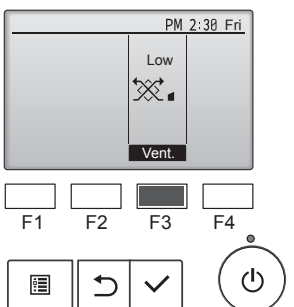


Nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot a lamellabeállítások áttekintéséhez: „Auto” (Auto), „Step 1” (1. fokozat), „Step 2” (2. fokozat), „Step 3” (3. fokozat), „Step 4” (4. fokozat), „Step 5” (5. fokozat), és „Swing” (Legyezőmozgás). Adja meg a kívánt beállítást.



A lamellák felfelé és lefelé történő automatikus mozgatásához válassza a „Swing” (Legyezőmozgás) lehetőséget. Az „Step 1”-„Step 5” fokozatok valamelyikének beállítása esetén a lamella a megadott szögben rögzül.

<Ventilátorbeállítás>

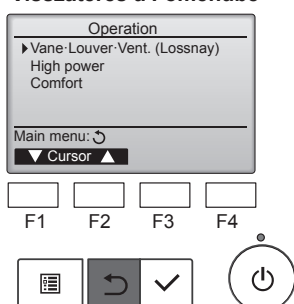


Nyomja meg az [F3] gombot a szellőztetési beállítások áttekintéséhez, a következő sorrendben: „Off” (Ki), „Low” (Alacsony) és „High” (Magas).
* Csak akkor állítható, ha LOSSNAY egység van csatlakoztatva.



• A beltéri egységek egyes típusainak ventilátorát össze lehet kapcsolni egyes szellőztetőegység-modellekkel.

<Visszatérés a Főmenübe>



Az Operation (Működés) menübe való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

Megjegyzések:

- Legyezőmozgásban a kijelző irányjelzése nem változik szinkronban az egység irányítólamelláival.
- Az elérhető irányok a csatlakoztatott egység típusától függenek.
- Az alábbi esetekben a légáramlás tényleges iránya eltér a távvezérlő kijelzőjén feltüntetett iránytól.
 1. Amikor a kijelző „STAND BY” (KÉSZENLÉT) vagy „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS) üzemmódban van.
 2. Közvetlenül a fűtés üzemmód bekapcsolása után (amíg a rendszer az üzemmódváltás hatását várja).
 3. Fűtés üzemmódban, ha a szobahőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet.

<A rögzített fel/le irányú légáramlás beállítása>

PLA-EA sorozat esetén csak az adott kimenet rögzíthető egy adott irányba az alábbi műveletekkel. A rögzítés után a légkondicionáló minden egyes bekapcsolásakor csak a beállított kimenet lesz rögzítve. (A további kimenetek a távvezérlő FEL/LE irányuló légáramlás beállítását követik.)

Megjegyzés:

Ezt a funkciót nem lehet a csatlakoztatni kívánt kültéri egységtől fügően beállítani.

■ Szómagyarázat

- A „Refrigerant address No.” (Hűtőközeg címe) és a „Unit No.” (Egység száma) minden légkondicionáléhoz meg van adva.
- Az „Outlet No.” (Kimenet száma) a légkondicionáló kimeneteihez rendelt számot mutatja. (Lásd az alábbi ábrát.)
- Az „Fel/le irányuló légáramlás” értéke mutatja a javítandó irányt (szöveget).

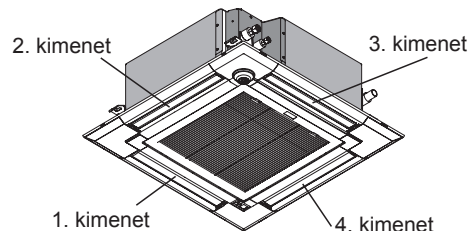


Távvezérlő beállítása

A levegőáramlás irányát ezen a kimeneten a távvezérlőnek a levegőáramlás irányára vonatkozó beállítása szabályozza.

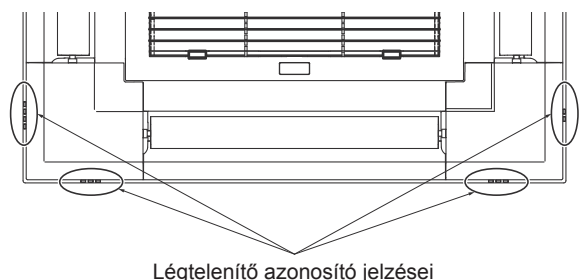
Rögzített

A levegőáramlás iránya ezen a kimeneten egy adott irányba van rögzítve.
* Ha a közvetlen légáramlás miatt hideg van, a légáramlás iránya vízszintesen rögzíthető a közvetlen légáramlás elkerülése érdekében.



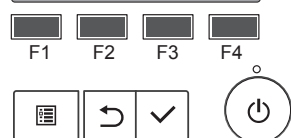
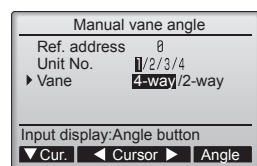
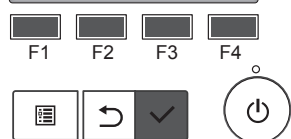
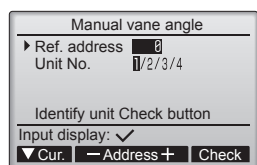
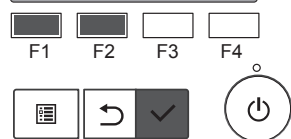
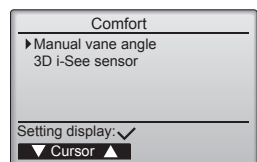
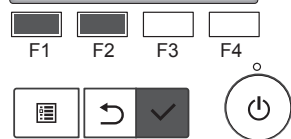
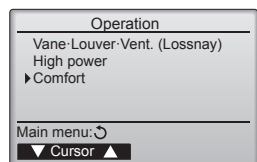
Megjegyzés:

A kimenet számát az egyes légcsatornák mindkét végén látható hornyok száma jelzi. A légáramlás irányának beállításakor ellenőrizze a távvezérlő kijelzőjén megjelenő információkat.



3. Működés

■ Manuális lamellaszög (vezetékes távvezérlő)



Az Operation (Működés) menüben válassza a „Comfort” (Kényelem) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Az [F1] vagy az [F2] gomb megnyomásával válassza a „Manual vane angle” (Manuális lamellaszög) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

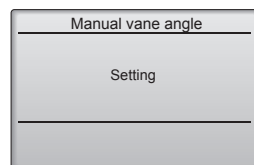
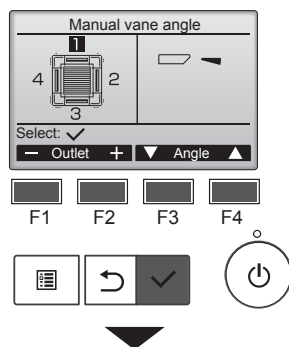
Vigye a kurzort a „Ref. address” (Hűtőközeg címe) vagy a „Unit No.” (Egység száma) értékre, majd nyomja meg az [F1] gombot a kiválasztáshoz.

Az [F2] vagy az [F3] gomb megnyomásával válassza ki a hűtőközeg címét és az egység számát azokhoz az egységekhez, amelyek lapátjait rögzíteni kívánja, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

- Ref. address (Hűtőközeg címe): Hűtőközeg címe
 - Unit No. (Egység száma): 1, 2, 3, 4
- Nyomja meg az [F4] gombot az egység jóváhagyásához.

Az [F1] gomb megnyomásával válassza a „Vane” (Lamella) lehetőséget.

Az [F2] vagy az [F3] gomb megnyomásával válassza a „4-way” (4 irányú) vagy „2-way” (2 irányú) lehetőséget, majd nyomja meg az [F4] gombot.



Megjelenik a jelenlegi lamellabeállítás.

Az [F1] vagy az [F2] gomb megnyomásával válasszon tetszőleges kimenetet az „1”, „2”, „3”, „4”, illetve „1, 2, 3, 4 (all outlets)” (1, 2, 3, 4 (összes kimenet)) lehetőségek közül.

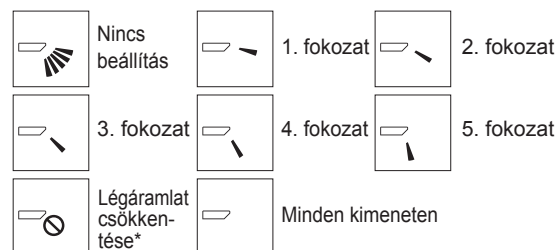
Az [F3] vagy az [F4] gomb megnyomásával haladjon végig a következő lehetőségeken, és válassza ki a kívánt beállítást.

* Draft reduction (Huzatcsökkentés)
Ennél a beállításnál a légáramlás iránya vízszintesebb mint az 1. fokozat beállításánál, a huzatos érzés csökkentése érdekében. A huzatcsökkentést csak 1 lamellához lehet beállítani.

Megjegyzés:

Ne állítsa be huzatcsökkentést magas páratartalmú környezetben. Ellenkező esetben kondenzvíz képződhet és csepeghet le.

■ Lamellabeállítás



Nyomja meg az [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.

A rendszer egy megnyíló képernyőn jelzi, hogy a beállítási információk továbbítása folyamatban van.

A rendszer módosítja a kiválasztott kimenet beállítását.

A képernyő automatikusan a fent láthatóra (5. fokozat) vált vissza, amikor az adatátvitel befejeződött.

Végezze el a további kimenetek beállításait is az eljárás megismétlésével.

Ha minden kimenetet kijelölt, a(z) [KIVÁLASZTÁS] gomb a következő alkalommal jelenik meg, amikor az egységet bekapcsolja.

Navigálás a képernyőkön

- Az előző képernyőre való visszalépéshez[VISSZA] gomb

3. Működés

■ Manuális lamellaszög (vezeték nélküli távvezérlő)

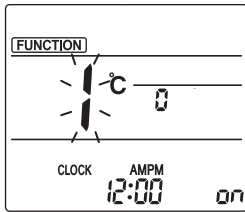


Fig. 1

- ① Belépés manuális lamellaválasztási üzemmódba
Nyomja meg a(z) **[MENU]** gombot. (Amikor ezt a műveletet indítja, a távvezérlő kijelzője legyen kikapcsolt állapotban.)
A „FUNCTION” (FUNKCIÓ) világít és az „1” villog. (Fig. 1)
Nyomja meg a(z) **[1]** gombot a „2” kijelöléséhez, majd nyomja meg a(z) **[SET]** gombot.

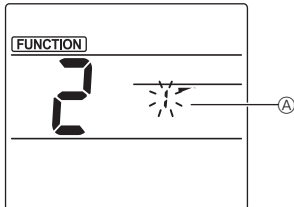


Fig. 2

- ② A lamellaszám kiválasztása (Fig. 2)
Nyomja meg a(z) **[2]** gombokat a lamellaszám **A** kijelöléséhez, majd nyomja meg a(z) **[SET]** gombot.

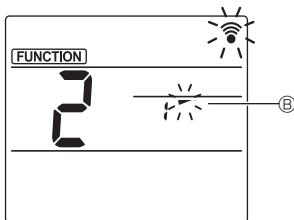


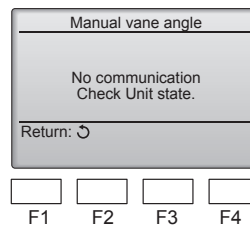
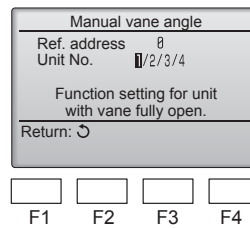
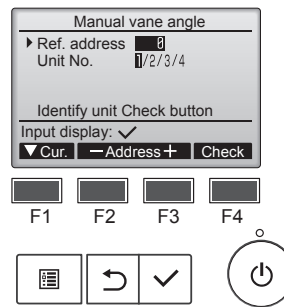
Fig. 3

- ③ A lamellaszög kiválasztása (Fig. 3)
Nyomja meg a(z) **[2]** gombokat a lamellaszög **B** megadásához. Irányítsa a vezeték nélküli távvezérlőt a beltéri egység vevője felé, majd nyomja meg a(z) **[SET]** gombot.

Kijelző				
Beállítás	1. fokozat	2. fokozat	3. fokozat	4. fokozat
Kijelző			Nincs kijelző	
Beállítás	5. fokozat	Nincs beállítás	Huzatcsökkentés*	

* A huzatcsökkentést csak 1 lamellához lehet beállítani.
A beállítás csak az utolsóként beállított lamellához engedélyezett.

■ Visszaigazolási eljárás (vezetékes távvezérlő)



- ① Első lépésben hagyja jóvá a „Ref. address” (Hűtőközeg címe) 0, valamint a „Unit no.” (Egység száma) 1 értékre állításával.
- Vigye a kurzort a „Ref. address” (Hűtőközeg címe) vagy a „Unit No.” (Egység száma) értékre, majd nyomja meg az [F1] gombot a kiválasztáshoz.
- Az [F2] vagy az [F3] gomb megnyomásával válassza ki a hűtőközeg címét és az egységszámot azokhoz az egységekhez, amelyek lapátjait rögzíteni kívánja, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.
- Ref. address (Hűtőközeg címe): Hűtőközeg címe
- Unit No. (Egység száma): 1, 2, 3, 4
Nyomja meg az [F4] gombot az egység jóváhagyásához.
- ② Állítsa tetszőleges sorrendben a „Unit No.” (Egység száma) értékeit, majd ellenőrizze egyenként minden egységet.
- Nyomja meg az [F1] gombot a „Unit No.” (Egység száma) megadásához. Nyomja meg az [F2] vagy az [F3] gombot az ellenőrizni kívánt egységhez tartozó „Unit No.” (Egység száma) érték módosításához, majd nyomja meg az [F4] gombot.
- Az [F4] gomb megnyomása után várjon kb. 15 másodpercet, majd ellenőrizze a légkondicionáló aktuális állapotát.
→ A lamella lefelé mutat. → Ez a légkondicionáló látható a távirányítón.
→ Minden kimenet el van zárva. → Nyomja meg a [VISSZA] gombot, és kezdje előlről a műveletet.
→ A balra látható üzenetek jelennek meg. → A célkészülék nem létezik ezen a hűtőközegcímen.
- A [VISSZA] gomb megnyomásával lépjen vissza az eredeti képernyőre.
- ③ Váltsa át a „Ref. address” (Hűtőközeg címe) értékét a következő számra.
- A „Ref. address” (Hűtőközeg címe) módosításához hajtsa végre az ① lépést, majd hagyja jóvá a műveletet.

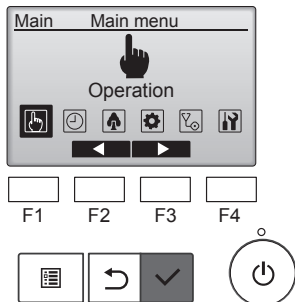
3. Működés

3.6. 3D i-see érzékelő beállítása

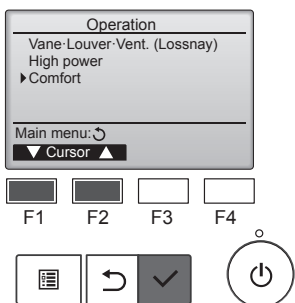
Megjegyzés:

Ezt a funkciót nem lehet a csatlakoztatni kívánt kültéri egységtől függetlenül beállítani.

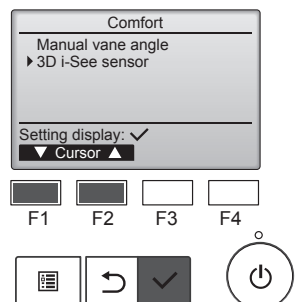
3.6.1 3D i-see érzékelő beállítása



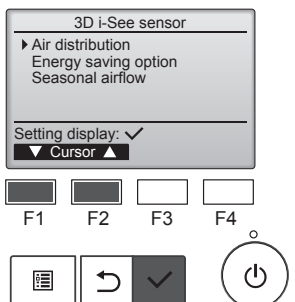
- ① A Főmenüben válassza az „Operation” (Működés) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



- ② Az Operation (Működés) menüben válassza a „Comfort” (Kényelem) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

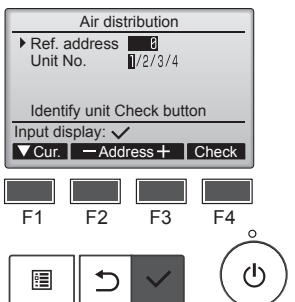


- ③ Az [F1] vagy az [F2] gomb megnyomásával válassza a „3D i-See sensor” (3D i-See érzékelő) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

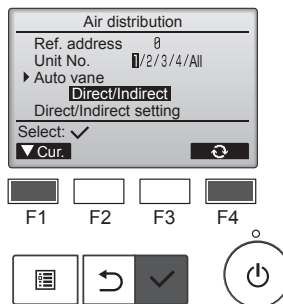


- ④ Az [F1] vagy az [F2] gomb megnyomásával válasszon ki egy tetszőleges menüt, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.
- Air distribution (Légeloszlás) Válassza ki a légáramlás irányának vezérlési módját, ha a légáramlás iránya „Auto” értékre van állítva.
 - Energy saving option (Energia takarékos opció) Energiatakarékos üzemmódot működött, attól függetlenül, hogy a 3D i-see érzékelő észlel-e személyeket a szobában.
 - Seasonal airflow (Szezonális légáramlás) Amikor a termosztát kikapcsol, a ventilátor és a lamellák a vezérlési beállításoknak megfelelően működnek.

3.6.2 Légeloszlás



- ① Vigye a kurzort a „Ref. address” (Hűtőközeg címe) vagy a „Unit No.” (Egység száma) értékre, majd nyomja meg az [F1] gombot a kiválasztáshoz. Az [F2] vagy az [F3] gomb megnyomásával válassza ki a hűtőközeg címét és az egység számát azokhoz az egységekhez, amelyek lapátjait rögzíteni kívánja, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.
- Ref. address (Hűtőközeg címe): Hűtőközeg címe
 - Unit No. (Egység száma): 1, 2, 3, 4 Nyomja meg az [F4] gombot az egység jóváhagyásához. Csak a cél beltéri egység lamellája mutat lefelé.



- ② Az [F4] gomb megnyomásával válassza ki a menüt. Default (Alapértelmezett) → Area (Terület) → Direct/Indirect (Közvetlen/Közvetett) → Default (Alapértelmezett)...

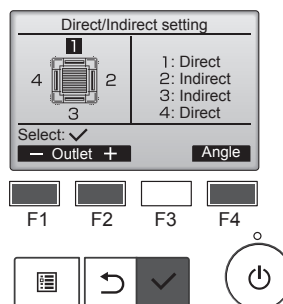
Default (Alapértelmezett): A lamellák ugyanúgy mozognak mint normál üzemmódban.

„Area” (Terület)*: A lamellák a lefelé irányuló légáramlási irányba mozognak magas padlőhőmérsékletű helyeken hűtés üzemmódban, illetve alacsony padlőhőmérsékletű helyeken fűtés üzemmódban. Ellenkező esetben a lamellák a vízszintes levegőáramlás irányába állnak be.

„Direct/Indirect” (Közvetlen/Közvetett)*: A lapátok automatikusan elmozdulnak azokhoz a területekhez képest, ahol személyek észlelhetők. A lamellák az alábbi táblázatban bemutatott módon működnek.

- * A funkció engedélyezéséhez a légáramlás irányát „Auto” értékre kell állítani.

	Lamellabeállítás	
	Direct (Közvetlen)	Indirect (Közvetett)
Hűtés	vízszintes → legyezőmozgás	vízszintesen tartás
Fűtés	lefelé tartás	lefelé tartó → vízszintes



- ③ Ha a Direct/Indirect (Közvetlen/Közvetett) lehetőség van kiválasztva, állítson be minden légtelenítőt. Válassza ki a levegőkimenetet az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd az [F4] gombbal módosítsa a beállítást. Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot, miután módosította az összes levegőkimenet beállítását.

■ i-see gomb (vezeték nélküli távvezérlő esetén)



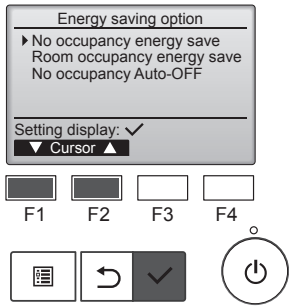
- ① Az üzemelés során a(z) [i-see] gomb minden egyes megnyomásakor a beállítás az alábbi sorrendben módosul: OFF (KI) → Direct (Közvetlen) → Indirect (Közvetett)

Kijelző			
Beállítás	KI	Közvetlen	Közvetett

Ha a beállítást KI értékről Közvetlen vagy Közvetett értékre módosítja, a lamella beállítása „Auto” értékre vált. Ez a beállítás egyszerre érvényes az összes lamellára.

3. Működés

3.6.3 Energiatakarékos opció

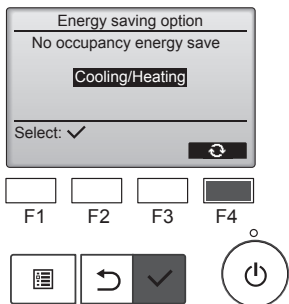


- ① Az [F1] vagy az [F2] gomb megnyomásával válasszon ki egy tetszőleges menüt.

No occupancy energy save (Energiatakarékoság a foglaltság hiánya miatt)
Ha a helyiségben 60 percig vagy annál hosszabb ideig nem tartózkodik senki, a rendszer 2 °C foknak megfelelő energiatakarékos műveletet hajt végre.

Room occupancy energy save (Energiatakarékoság a szoba foglaltsága miatt)
Ha a foglaltsági arány a maximális foglaltság körülbelül 30%-ára csökken, a rendszer 1 °C-kal egyenértékű energiatakarékosági műveletet hajt végre.

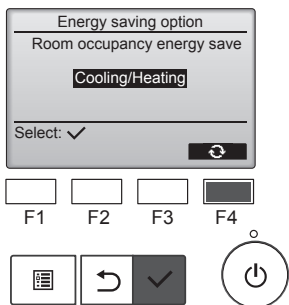
No occupancy Auto-OFF (Nincs foglaltság Auto-KI)
Ha a helyiségben nem tartózkodik senki egy megadott időtartamon belül (60-180 perc), az üzemelés automatikusan leáll.



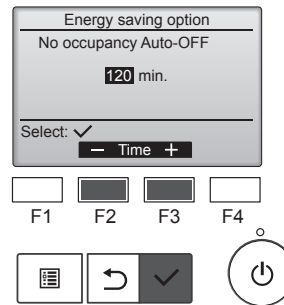
- ② Ha az No occupancy energy save (Energiatakarékoság a foglaltság hiánya miatt) vagy az Room occupancy energy save (Energiatakarékoság a szoba foglaltsága miatt) lehetőség van kijelölve

Az [F4] gomb megnyomásával válassza ki a beállítást.
OFF (KI) → Cooling only (Csak hűtés) → Heating only (Csak fűtés) → Cooling/Heating (Hűtés/fűtés) → OFF (KI)...

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a beállítás módosítása után.



OFF (KI): A funkció nem elérhető.
Cooling only (Csak hűtés): A funkció csak hűtés során érhető el.
Heating only (Csak fűtés): A funkció csak fűtés során érhető el.
Cooling/Heating (Hűtés/fűtés): A funkció hűtés és fűtés során egyaránt elérhető.



- ③ Ha a No occupancy Auto-OFF (Nincs foglaltság Auto-KI) lehetőség van kijelölve
Az [F2] vagy [F3] gombbal állítsa be az időt.

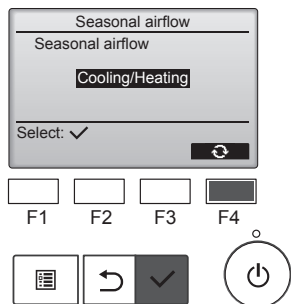
---: A beállítás le van tiltva (az üzemelés nem áll le automatikusan).
60-180: Az időt 10 perces lépésekben állíthatja be.



- ④ A bal oldalon lévő üzenet akkor jelenik meg, ha a műveletet a No occupancy Auto-OFF (Nincs foglaltság Auto-KI) funkció leállította.

3. Működés

3.6.4 Szezonális légáramlás funkció



- ① Az [F4] gomb megnyomásával válassza ki a beállítást.
OFF (KI) → Cooling only (Csak hűtés) → Heating only (Csak fűtés) → Cooling/Heating (Hűtés/fűtés) → OFF (KI)...

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a beállítás módosítása után.

OFF (KI): A funkció nem elérhető.
Cooling only (Csak hűtés): Ha a termosztát hűtés során kikapcsol, a lamellák fel-le irányú mozgást végeznek.

Heating only (Csak fűtés): Ha a termosztát kikapcsol fűtési üzemmódban, a lamellák a vízszintes levegőáramlás irányába állnak be, a levegő keringetése céljából.

Cooling/Heating (Hűtés/fűtés): A funkció hűtés és fűtés során egyaránt elérhető.

- * A funkció engedélyezéséhez a légáramlás irányát „Auto” értékre kell állítani.

Megjegyzések:

Nem észlelhető a személy, ha az alábbi helyeken helyezkedik el.

- A fal mentén, ahova a légkondicionáló fel van szerelve.
- Közvetlenül a légkondicionáló alatt.
- Ahol akadály, például bútor található a személy és a légkondicionáló berendezés között.

Előfordulhat, hogy a személy az alábbi helyzetekben nem észlelhető.

- A helyiség hőmérséklete magas.
- A személy vastag ruhát visel, amiből nem látszik ki a bőre.
- Egy olyan fűtőberendezés van jelen, amelynek a hőmérséklete jelentősen változik.
- Egyes hőforrásokat, például kisgyermeket, kis háziállatot nem feltétlenül észlel a rendszer.

- A hőforrás hosszú ideje nem mozdul.

A 3D i-see érzékelő kb. 3 percenként lép működésbe a padló hőmérsékletének mérésére és a helyiségben tartózkodók érzékelésére.

- A szakaszosan hallható gépi zaj a 3D i-see érzékelő mozgásakor jelentkező normál üzemi zaj.

3.7. Szellőzés

LOSSNAY kombinációhoz

- A következő 2 működési minta áll rendelkezésre.

- Működtesse a ventilátort a beltéri egységgel együtt.
- Működtesse a ventilátort függetlenül.

Megjegyzések: (vezeték nélküli távvezérlő esetén)

- A ventilátor függetlenül nem használható.
- Nincs jelzés a távvezérlőn.

4. Időzítő

- Az időzítőfunkciók minden távvezérlőnél eltérőek.

- A távvezérlő működtetéséről bővebben a minden egyes távvezérlőhöz gyárilag mellékelte kézikönyvben olvashat.

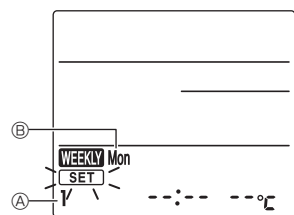


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

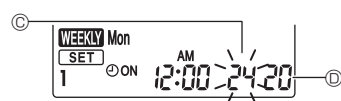


Fig. 5

Heti ütemterv (vezeték nélküli távvezérlő esetén)

- A heti ütemezés négy műveti mintára állítható be a hét minden napjára. A beállítások között megadhatja a be- és kikapcsolás idejét, valamint a beállított hőmérsékletet.

<Szerkesztés üzemmód>

1. Váltás szerkesztési üzemmódba

- ① Nyomja meg a(z) [EDIT] gombot, amikor az egység üzemel vagy ki van kapcsolva.

A(z) [SET] villog. (Fig. 1)

2. A beállítási minta kiválasztása

- ① Nyomja meg a(z) [1~4] gombot a beállítási minta számának kiválasztásához.

A(z) [1~4] gomb minden egyes megnyomásakor a mintaszám ④ az alábbi sorrendben módosul: 1 → 2 → 3 → 4.

3. A hét napjainak kiválasztása

- ① Nyomja meg a(z) [DAY] gombot a hét napjainak beállításához.

A(z) [DAY] gomb minden egyes megnyomásakor a hét napja ④ az alábbi sorrendben módosul: Mon (Hét.) → Tue (Ked.) → Wed (Sze.) → Thu (Csü.) → Fri (Pé.) → Sat (Szo.) → Sun (Vas.) → All days (Mindennap).

4. A működési beállítások kiválasztása

- ① Nyomja meg a(z) [ON/OFF] gombot az üzemelés indításához vagy leállításához. (Fig. 2)

A(z) [ON/OFF] villog.

A(z) [ON/OFF] gomb minden egyes megnyomásakor a beállítás az alábbi sorrendben módosul: ON → OFF.

- ② Nyomja meg a(z) [TIME] gombot az üzemidő kiválasztásához. (Fig. 3)

Az üzemidő villog.

A(z) [↑/↓] gombokkal állítsa be az üzemidőt.

- Az üzemidőt 10 perces lépésekben állíthatja be.

- ③ Nyomja meg a(z) [TEMP] gombot a hőmérséklet beállításához. (Fig. 4)

A beállított hőmérséklet villog.

Állítsa be a hőmérsékletet a(z) [↑/↓] gombokkal.

- A kikapcsolási művetet beállításakor a hőmérséklet nem állítható be.

Ha engedélyezve van az AUTO (kettős beállított pont) üzemmód, nyomja meg a(z) [TEMP] gombot a felső korlát ④ és az alsó korlát ④ közötti váltáshoz. (Fig. 5)

- ④ A(z) [DELETE] gomb megnyomásával törölheti a hét megjelenített napjához tartozó mintaszám-beállításokat.

- ⑤ A 2.-4. lépések ismételt végrehajtásával adja meg a kívánt beállításokat a hét minden napjához.

<Beállítások átvitele>

Irányítsa a vezeték nélküli távvezérlő jeladó területét a beltéri egység vevője felé, majd használja a távvezérlőt. Győződjön meg arról, hogy a beltéri egység 7 hangjelzést ad.

Nyomja meg a(z) [SET] gombot.

<Heti ütemterv engedélyezése>

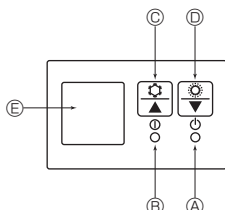
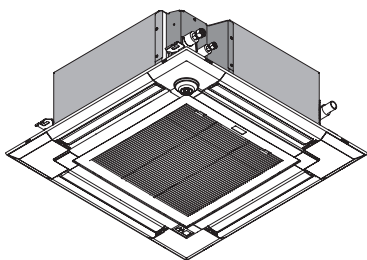
Nyomja meg a(z) [ON/OFF WEEKLY] gombot.

Ha a(z) [WEEKLY] be van kapcsolva, életben van a heti ütemterv.

- A heti ütemterv nem működik, ha a Be/Ki időzítő be van kapcsolva.

A heti ütemezés akkor lép életbe, amikor az összes Be-/kikapcsolási időzítőbeállítás végrehajtásra került.

5. Vészhelyzeti üzemmód vezeték nélküli távvezérlőhöz



Ha a távvezérlő nem használható

Ha a távvezérlő elemei lemerülnek, vagy a távvezérlő meghibásodik, a vészhelyzeti üzemelés a rácson lévő vészhelyzeti gombokkal irányítható.

- Ⓐ „DEFROST” (JÉGMENTESÍTÉS)/„STAND BY” (KÉSZENLÉT) lámpa
- Ⓑ Működést jelző lámpa
- Ⓒ Vészhelyzeti működés hűteskapcsolója
- Ⓓ Vészhelyzeti működés fűteskapcsolója
- Ⓔ Vevő

Működés indítása

- A hűtés üzemmód bekapcsolásához tartsa lenyomva a(z) Ⓒ gombot 2 másodpercnél hosszabb ideig.
- A fűtés üzemmód bekapcsolásához tartsa lenyomva a(z) Ⓓ gombot 2 másodpercnél hosszabb ideig.
- Az üzemelés megkezdését a működést jelző lámpa Ⓑ kigyulladás jelzi.

Megjegyzések:

- Az alábbiakban megtekintheti a vészhelyzeti üzemmód részleteit. Az alábbiakban megtekintheti a VÉSZHELYZETI ÜZEMMÓD részleteit.

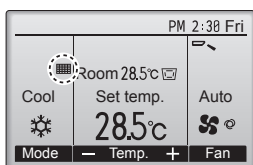
Üzem mód	HÜTÉS	FŰTÉS
Beállított hőmérséklet	24 °C	24 °C
Ventilátor-fordulatszám	Magas	Magas
A levegőáramlás iránya	Vízszintes	Lefelé tartó

Működés leállítása

- Az üzemelés kikapcsolásához tartsa lenyomva a(z) Ⓒ Ⓓ vagy a(z) Ⓒ Ⓓ gombot 2 másodpercnél hosszabb ideig.

6. Karbantartás és tisztítás

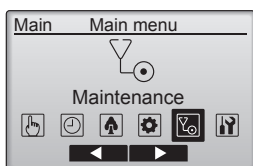
■ Szűrőadatok



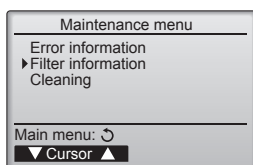
A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha a szűrő tisztítást igényelnek.

Mossa meg, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket, amikor ez a jel megjelenik.

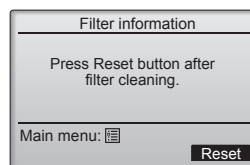
A részleteket lásd a beltéri egység használati kézikönyvben.



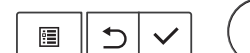
A Főmenüben válassza a „Maintenance” (Karbantartás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



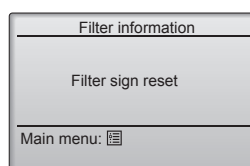
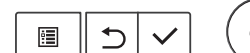
A Maintenance (Karbantartás) menüben válassza a „Filter information” (Szűrőinformációk) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Nyomja meg az [F4] gombot a szűrőjelzés alaphelyzetbe állításához. A szűrő tisztításával kapcsolatosan lásd a beltéri egység használati kézikönyvét.



Az [F4] gomb megnyomásával válassza az „OK” lehetőséget.

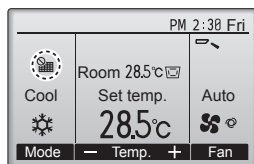


Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

- Navigálás a képernyőkön
- A Főmenübe való visszalépéshez[MENÜ] gomb
 - Az előző képernyőre való visszalépéshez[VISSZA] gomb

hu

6. Karbantartás és tisztítás



Ha a(z)  Teljes üzemmódban megjelenik az elsődleges kijelzőn, a rendszer központilag van irányítva, és a szűrőjel nem állítható alaphelyzetbe.

Ha két vagy több beltéri egység van csatlakoztatva, az egységek szűrőjéhez meghatározott tisztítási ütemezés a szűrőtípustól függően eltérő lehet.

A(z)  ikon akkor jelenik meg, ha a főegység szűrője tisztítást igényel. A szűrőjel alaphelyzetbe állításakor az összes egység halmozódó ideje is alaphelyzetbe áll.

A(z)  ikon egy bizonyos üzemidő elteltével jelenik meg, feltéve, hogy a beltéri egységeket átlagos levegőminőségű térben szerelik fel. A levegő minőségétől függően előfordulhat, hogy a szűrőt gyakrabban kell tisztítani.

A teljes idő, amely után a szűrő tisztításra szorul, a modelltől függ.

• Ez a jelzés vezetékek nélküli távvezérlő esetén nem érvényes.

⚠ Vigyázat:

• A szűrő takarításához kérje felhatalmazott személyek segítségét.

■ A szűrők tisztítása

- A szűrőket porszívóval takarítsa meg. Ha nincs kéznél porszívó, koppintsa a szűrőket egy szilárd tárgyhoz, levertve a szennyeződést és a port.
- Ha a szűrők különösen szennyezettek, mossa meg azokat langyos vízben. Óvatosan öblítse le a mosószert, és hagyja teljesen megszáradni a szűrőket, mielőtt visszahelyezné azokat az egységbe.

⚠ Vigyázat:

- Ne szárítsa a szűrőket közvetlen napsugárzás vagy hőforrás használatával, például elektromos fűtőberendezéssel, mivel ettől behorpadhatnak.
- Ne mossa meg a szűrőket forró vízben (50 °C felett), mivel behorpadhatnak.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a légszűrők be vannak szerelve. Az egység légszűrő nélküli működtetése meghibásodást okozhat.

⚠ Vigyázat:

- A tisztítás megkezdése előtt állítsa le a működést, és kapcsolja KI (OFF) a tápfeszültséget.
- A beltéri egységek szűrőkkel vannak felszerelve a beszívott levegő porának eltávolítására. Tisztítsa meg a szűrőket az alábbi vázlatokon bemutatott módszerekkel.

7. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)
A légkondicionáló nem fűt vagy hűt rendesen.	■ Tisztítsa meg a szűrőt. (A légáramlás csökken, ha a szűrő piszkos vagy eltömődött.) ■ Ellenőrizze a hőmérséklet beállítását, és igazítsa ki a beállított hőmérsékletet. ■ Győződjön meg arról, hogy a kültéri egység körül elegendő hely van. El van-e záródva a beltéri egység bemenete vagy kimenete? ■ Nem maradt véletlenül nyitva egy ajtó vagy egy ablak?
A fűtés indításakor a beltéri egység egy ideig nem fúj meleg levegőt.	■ A beltéri egység nem fúj meleg levegőt, amíg eléggé fel nem melegszik.
Fűtés üzemmódban a légkondicionáló leáll, mielőtt elérte a beállított szobahőmérsékletet.	■ Ha a kültéri hőmérséklet alacsony és a páratartalom magas, a kültéri egység eljégesedhet. Ha ez bekövetkezik, a kültéri egység kiolvasztási műveletet hajt végre. A normál működés körülbelül 10 perc elteltével kell kezdődjön.
Hűtés üzemmódban a légkondicionáló leáll, amikor elérte a beállított szobahőmérsékletet.	■ PLA-EA sorozat esetében a ventilátor akkor működik a legalacsonyabb fordulatszámon, amikor hűtési üzemmódban a készülék eléri a beállított szobahőmérsékletet.
A légáramlás iránya üzemelés közben változik, vagy nem állítható be.	■ Fűtés üzemmódban a lamellák automatikusan a vízszintes légáramlás irányába mozognak, ha a légáramlási hőmérséklet alacsony vagy a készülék kiolvasztás üzemmódban van.
A légáramlás irányának megváltoztatása után a lamellák felfelé és lefelé egyaránt mindig elmozdulnak a beállított helyzethez képest, mielőtt megállnak a végső pozícióban.	■ A légáramlás irányának megváltoztatása után a lamellák az alaphelyzet észlelése után a beállított helyzetbe kerülnek.
Folyó víz hangja vagy néha sziszegő hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha hűtőközeg folyik a légkondicionálóban, vagy amikor a hűtőközeg áramlása megváltozik.
Repedező vagy nyikorgó hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha az alkatrészek egymáshoz érnek a hőmérséklet-változás okozta tágulás és összehúzódás következtében.
A szobában kellemetlen bűz van.	■ A beltéri egység olyan levegőt szív be, amely a falakból, szőnyegek-ből és bútorokból származó gázokat, valamint a ruházatban maradt szagokat tartalmaz, majd ezt a levegőt visszakeringeti a szobába.
Fehér pára vagy gőz szivárog a beltéri egységből.	■ Ha a beltéri hőmérséklet és páratartalom magas, ez a helyzet az üzemelés indításakor következhet be. ■ A kiolvasztás során a kiáramló hideg levegő páráként jelentkezhet.
Víz vagy gőz szivárog a kültéri egységből.	■ Hűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely lecsepeghet a hűtőcsövekről. ■ Fűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely csepeghet a hőcserélőből. ■ A kiolvasztás során a hőcserélő vízzel elpárolog és vízgőz keletkezhet.
A(z) „  ” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.	■ Központi vezérlés során a „  ” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén, és a légkondicionáló nem kapcsolható be vagy ki a távvezérlővel.

7. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)												
Ha a légkondicionálót leállítás után nem sokkal újraindítja, akkor sem üzemel, ha megnyomja az ON/OFF (BE/KI) gombot.	■ Várakozzon körülbelül három perccel. (A működés leállt a légkondicionáló védelme érdekében.)												
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül bekapcsol.	■ Be van állítva a bekapcsoló időzítő? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Be van állítva az áramkimaradás utáni automatikus helyreállítási funkció? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához.												
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül leáll.	■ Be van állítva a kikapcsoló időzítő? Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az üzemelés újraindításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel.												
A távvezérlő időzítőjének működése nem állítható be.	■ Az időzítő beállítása érvénytelen? Ha az időzítő beállítható, a(z)  vagy  megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.												
Megjelenik a „PLEASE WAIT” (KÉRJÜK, VÁRJON) üzenet a távvezérlő kijelzőjén.	■ A kezdeti beállítások érvényesek. Várakozzon körülbelül 3 perccel.												
Hibakód jelenik meg a távvezérlő kijelzőjén.	■ Bekapcsoltak a védőeszközök a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét és a távvezérlő kijelzőjén látható információkat.												
Elfolyó víz vagy forgó motor hangja hallatszik.	■ Amikor a hűtés leáll, a leeresztőszivattyú be- és kikapcsol. Várakozzon körülbelül 5 perccel.												
A lamellák nem mozognak, vagy a beltéri egység nem reagál a távvezérlő jelére.	■ Előfordulhat, hogy a lamellamotor és a jellevő csomópont-vezetékeinek csatlakozói nem megfelelően vannak csatlakoztatva. Kérjen meg egy beszerelőt, hogy ellenőrizze a kapcsolatot. (A csomópont-vezetékek csatlakozóinak egymásba illeszkedő részei azonos színűek kell legyenek.)												
A zaj hangosabb a specifikációkban megadott szintnél.	■ A beltéri működtetés zajszintjét az adott helyiség akusztikája befolyásolja, amint az az alábbi táblázatból látható, és nagyobb lesz a visszhangmentes kamrában mért zajkibocsátási szintnél. <table><tr><td></td><td>Jól hangszigetelt szobák</td><td>Normál szobák</td><td>Gyengén hangszigetelt szobák</td></tr><tr><td>Példák helyszínre</td><td>Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.</td><td>Fogadószoba, szállodai előtér stb.</td><td>Iroda, szállodai szoba</td></tr><tr><td>Zajszintek</td><td>3-7 dB</td><td>6-10 dB</td><td>9-13 dB</td></tr></table>		Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák	Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba	Zajszintek	3-7 dB	6-10 dB	9-13 dB
	Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák										
Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba										
Zajszintek	3-7 dB	6-10 dB	9-13 dB										
A vezeték nélküli távvezérlő kijelzőjén semmi sem jelenik meg, a kijelző halvány, vagy a beltéri egység nem fogad jeleket, kivéve, ha a távvezérlő közel van.	■ Az elemek töltöttsége alacsony. Cserélje ki az elemeket, majd nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot. ■ Ha az elemek cseréje után semmi sem jelenik meg, ellenőrizze, hogy az elemeket a megfelelő irányban helyezte-e be (+, -).												
A távvezérlő elemeinek behelyezése/cseréje után a funkciók egy része nem érhető el.	■ Győződjön meg arról, hogy elvégezte az órábeállításokat. Ha az órábeállítás nincs befejezve, végezze el a beállítást.												
A beltéri egységen a vezeték nélküli távvezérlőhöz tartozó vevő melletti működésjelző lámpa villog.	■ Bekapcsolt az öndiagnosztika a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét.												
Az éppen nem működő beltéri egység felmelegszik, és a víz áramlásához hasonló hang hallatszik belőle.	■ Egy kis mennyiségű hűtőközeg akkor is tovább áramlik a beltéri egységbe, ha az éppen nem működik. (Az MXZ-hez/elosztódobozhoz csatlakozik)												

8. Műszaki adatok

Modell	PLA-ZM35EA	PLA-ZM50EA	PLA-ZM60EA	PLA-ZM71EA	PLA-ZM100EA	PLA-ZM125EA	PLA-ZM140EA
Tápellátás · Feszültség/áramerősség <V/Hz>	~/N 230/50						
Névleges teljesítmény · Hűtés/fűtés csak belső térben <kW>	0,03/0,03	0,03/0,03	0,03/0,03	0,05/0,05	0,07/0,07	0,08/0,08	0,10/0,10
Névleges áramerősség · Hűtés/fűtés csak belső térben <A>	0,21/0,19	0,22/0,20	0,22/0,20	0,34/0,32	0,47/0,45	0,52/0,50	0,66/0,64
Fűtő <kW>	–	–	–	–	–	–	–
Magasság <mm>	258 (40)			298 (40)			
Szélesség <mm>	840 (950)						
Mélység <mm>	840 (950)						
Ventilátor légáramlási sebessége · Alacsony-Közép2-Közép1-Magas <m³/perc>	11-13-15-16	12-14-16-18	12-14-16-18	17-19-21-23	19-22-25-28	21-24-26-29	24-26-29-32
Zajszint (SPL) · Alacsony-Közép2-Közép1-Magas <dB>	26-28-29-31	27-29-31-32	27-29-31-32	28-30-33-36	31-34-37-40	33-36-39-41	36-39-42-44
Nettó súly <kg>	21 (5)			24 (5)	26 (5)		

*1. A zárójeltek között látható szám standard hűtőrácsot jelöl.

Modell	PLA-ZM35EA	PLA-ZM50EA	PLA-ZM60EA	PLA-ZM71EA	PLA-ZM100EA	PLA-ZM125EA	PLA-ZM140EA
Hűtőteliesség érezhető P _{rated,c} <kW>	3,39	4,25	4,77	4,82	7,31	7,70	9,38
latens P _{rated,c} <kW>	0,11	0,75	1,43	1,88	2,19	3,30	4,02
Fűtőteliesség P _{rated,h} <kW>	4,00	5,70	7,00	8,00	11,20	13,50	16,00
Teljes villamosenergia-bevitel P _{elec} <kW>	0,030			0,050	0,070	0,080	0,100
Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó) L _{WA} <dB>	46-48-49-51	49-51-53-54		49-51-54-57	52-55-58-61	54-57-60-62	57-60-63-65

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DECLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACION DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
---	---	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρύ βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklær hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanim amaçli üretilen ve aṣağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляе, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteeollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PLA-ZM35EA*, PLA-ZM50EA*, PLA-ZM60EA*, PLA-ZM71EA*, PLA-ZM100EA*, PLA-ZM125EA*, PLA-ZM140EA*
*: , , 1, 2, 3, . . . , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinnder seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives Richtlijnen Directives Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektywy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Irányelvek Direktive	Directive Direktiivid Direktīvas Direktivos Direktive Direktive
--	--	---	--

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued:	1. Jun, 2019	Takashi TANABE
UNITED KINGDOM		Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanıma ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaari putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadužite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilēšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the contact address and telephone number before handing the manual to the customer.

mitsubishi ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN